

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara)

**MUNICIPIO:** Sigüenza

**PROVINCIA:** Guadalajara

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 4420; CIHM 4, 104

**N. INV:** Capilla de San Juan y Santa Catalina de la Catedral de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Retablo

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** Pared

**SOPORTE:** Tablas

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio; Religioso

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:**

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** +3

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

a. En la filacteria sujeta por el profeta Habacuc:

Ibi abscondita est fortitudo eius. Ante faciem eius ibi mors. Abacuc.

b. En el libro que sostiene el profeta Daniel:

Post ebd/oma/des sexagin/ta duas occidetur / Christus. Daniel.

c. En la filacteria sujeta por el profeta David:

Foderunt / manus meas / et pedes meos, dinum/eraverunt:omnia ossa / mea. / Da/vit.

d. En la filacteria que sujeta Isaías:

Vulneratus / est Dominus Christus iniquita/tes nostras, atritus est propter / scelera nostra livore eius sanati sumus. / Ysayas.

e.e. En la filacteria que tiene Jeremías:

Ego quasi agnus man/suetus:qui portatur ad victimam /traditus sum ad mor/tem. / Ieremias.

f. En la filacteria que sostiene Joel:

Plange quasi / virgo acinta / sacco super / virum / pubertatis / tue. / Joel.

### APARATO CRÍTICO:

### TRADUCCIÓN:

a.

Allí está escondida su fortaleza. Delante de él irá la muerte [Hab. 3, 4-5]. Habacuc.

b.

Después de las sesenta y dos semanas Cristo será muerto [Dan. 9, 26]. Daniel.

c.

Han taladrado mis manos y mis pies, han contado todos mis huesos [Ps. 21, 17-18]. David.

d.

Fue herido el Señor Cristo por nuestras iniquidades, quebrantado por nuestras maldades y por sus golpes fuimos sanados (Is. 53, 5). Isaías.

e.

Yo como manso cordero que es llevado al sacrificio fui entregado a la muerte (Jer. 11, 19). Jeremías.

f.

Llora como virgen ceñida de saco por el prometido de tu juventud (Joel 1, 8). Joel.

### COMENTARIO:

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 4, 104

SIGNARIO: LATINO

**SEPARADORES:** Interpunciones formadas por una especie de S

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** +3

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** *Explanations* del retablo de la sacristía de la capilla de San Juan y Santa Catalina.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula.

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Primera mitad del siglo XV.

**CRIT. DAT.:** Estas tablas formaron parte del antiguo retablo de San Juan y Santa Catalina, datado en la primera mitad del siglo XV, posiblemente pagado por la familia de La Cerda (CIHM 4, 104).

**CONTEXTO HALLAZGO:** Capilla de San Juan y Santa Catalina de la Catedral de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** El retablo debió permanecer en su capilla de Sigüenza hasta 1709, cuando fue sustituido por otro de estilo barroco y trasladado a la sacristía. En un momento indeterminado fue desmontado y sus tablas dispersadas. Además de las conservadas en Sigüenza, existen otras tablas pertenecientes a este retablo, conservadas en el Museo del Prado a partir de su adquisición al Señor de Linares en 1929. Probablemente salieron de la catedral en el siglo XVIII o XIX y se depositaron en alguna iglesia rural (CIHM 4, 104).

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4420; CIHM 4, 104; CIHM = Santiago, J. de - Francisco, J. M de (2018), *Corpus Inscriptionum Hispanae Medievalium. Guadalajara-Tomo IV (1112-1499)*, Universidad de León, León. López de Guereño Sanz, M. T. (2001): "El patronazgo de los de La Cerda en la Catedral de Sigüenza y el retablo de San Juan y Santa Catalina", *Miscelánea*, Bellaterra, pp. 484-485. López de Guereño Sanz, M. T. (2000): "Retablo de San Juan Bautista y Santa Catalina de Alejandría", *El Mundo de Carlos V, de la España Medieval al Siglo de Oro*, Madrid, pp. 168-171. Peces Rata (1988), "Paleografía y Epigrafía en la catedral de Sigüenza", En: *Catedrales de España: Sigüenza, Ávila, Tarragona, Sevilla, Córdoba*, pp. 25-87, Sigüenza, P. 170. Federico, A (1954): "La catedral de Sigüenza", *La Zuda*, nº 30 (1915, 31 de julio), Madrid, pp. 145-147 [aquí p. 106]. Pérez Villamil, M. (1899), *La catedral de Sigüenza*, [2ª edición en CD Rom; 1ª edición Madrid, 1908- 1911], Madrid, p. 346.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



104A



104B



104C



104D



104E





104F